

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . 20

DIARIO REPUBLICANO

Año XXVI - Número 8461

Subscripción  
En la Isla, al mes . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . 3'00  
Extranjero, al año . . . 5'00

MAHON LUNES 14 SEPTIEMBRE 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

## Los intereses avícolas

### Es preciso acudir a la información abierta por el ministerio de Economía

Nos escribe un amigo residente en Ciudadela que se dedica al ingrato oficio de criar pollos, gallinas y producir huevos, para que dediquemos nuestra atención en pro de los intereses de la avicultura menorquina. No hemos de regatearle el concurso que nos solicita, y en la medida de nuestras fuerzas recordaremos, una vez más, las atenciones que es preciso dedicar a la industria productora de una cuantiosa fuente de ingresos, la cual podría tener una vida próspera y sin embargo por descuido, por incompreensión y por falta de apoyo atraviesa periódicamente una serie de dificultades que le producen una sangría ruinosa.

Este año la cosecha de trigo ha sido mala; el cambio de la moneda española ha agravado el precio del maíz y por una y otra causa han encarecido las primeras materias productoras de aves y huevos.

Los trigos se vendían el año pasado a 50 pesetas los cien kilogramos. Este año se han vendido a 48 pesetas.

A pesar de ello los despojos del trigo han encarecido con una proporción elevada, pasando de 23 pesetas los 60 kilogramos hasta 27 pesetas, con beneficio abusivo para el intermediario y gravemente perjudicial para el coste de los productos carne y huevos.

En cuanto al maíz, otro de los elementos básicos de la avicultura, sufre las consecuencias de la desvalorización de la moneda nacional, hasta el punto que los derechos de aduanas que gravitaron sobre un cargamento destinado a esta isla importaron « veinte y dos céntimos de peseta por kilogramo ». Es decir, casi la mitad del valor del maíz, según el precio a que actualmente se vende.

Que un producto cualquiera, que no se produce en España y que sin embargo lo necesitan nuestras industrias, ten

ga que pagar por derechos de aduana el 50 por 100 de su valor, es algo tan absurdo, tan abusivo y ruinoso que el más lerdio puede comprender que por este camino se condena a muerte a la avicultura española, obligando a nuestro comercio a aumentar las importaciones de productos avícolas para satisfacer las necesidades de consumo de nuestra nación.

Hasta el ministerio de Economía debe haber llegado la noticia de ese absurdo arancelario, y para obtener la suficiente información el señor Nicolaou D'Ower ha efectuado un llamamiento para que los elementos interesados informen respecto a la conveniencia de autorizar la importación de maíz con derechos de aduanas más reducidos.

Esta es, pues, la ocasión de que pensamos en que ha llegado la oportunidad de acudir en auxilio de una industria netamente menorquina. Cuando todas las industrias de esta isla sufren aguda crisis, y se nos brinda ocasión de acudir en auxilio de una de ellas, no debemos aparecer tardos ni perezosos. No estamos ciertamente en situación de acentuar el proverbial desuido.

Las entidades « Unión Comercial », « Cámara de Comercio » y el « Sindicato de Obreros Agrícolas » han dirigido sendas comunicaciones al ministro informándole acerca de la conveniencia de reducir los derechos arancelarios que gravitan sobre el maíz. Todos los Ayuntamientos de Menorca deben apoyar, con su autorizada gestión, dicha demanda que puede repercutir en el alivio de la angustiosa crisis económica que atravesamos.

Esperamos que nuestro llamamiento llegará hasta todos los organismos oficiales y que ninguno de ellos dejará desatendido su concurso en pro de la defensa de la industria avícola menorquina.

P. TALTAVULL

da de post guerra en Francia. Sin embargo, tiene su época negra, pues Oliverio, por realizar en secreto una acción admirable para salvar a un amigo con quien está en deuda de gratitud, sufre en sus intereses un serio quebranto y parece descuidar un poco a su joven esposa. Algunas frívolas amigas de ésta la arrastran a una vida de cierta disipación; pero el amor, cuando es verdadero, acaba con todos los equívocos y se impone resueltamente. Tal les sucede a Isabel y Oliverio.

Por último llega el anhelado hijo, que completa su dicha, terminando la obra con esta gratísima impresión y con la emocionante toma de hábito de Chantal, la amiga de los pobres.

« Isabel, mujercita de hoy » es una novela moderna y refleja la vida actual, tiene una tendencia piadosa bastante actualada, está bien compuesta y es alegre y sentimental sin exageraciones.

Novela publicada en la colección de La Novela Rosa, número 184; un volumen en rústica, 1'50.—Editorial Juventud, S. A.—Provenza 216.—Barcelona.

## Comentari a la Vaga General

Des succeus tràgics ocorreguts aquests dies passats a la capital de Catalunya, amb motiu de la Vaga General Revolucionària, vénem a presentar, una vegada més, la necessitat urgent, insornable i fonamental de resoldre, definitivament, el nostre problema autonòmic. D'aquesta manera, i no d'altres, calen derer l'estabilització política de la nostra terra i de la forma en que sigui fixada aquella se'n seguirà tot un altre de possibilitats i benllos promissors en l'esdevenir del poble català. L'absurda situació actual per que travessa Catalunya, la governació de la qual rau en una dualitat de poders inestable i extremadament delicada, és abocada a un regular i d'errors i d'interpretacions equivocades, moltes d'elles suscidades pels elements irreconciliables de Catalunya i per un partidisme exagerat i fàcil.

L'acte boicoteig que la premsa reaccionària i obscurantista ha dirigit al President de la Generalitat acusant-lo d'haver acceptat l'empor del sindicalisme per a abastar el Poder, és a comprovar el que dèiem suera. Però la instintiva ponderació del nostre poble no es deixa sorprendre pels falsetos i pala arribistes. Podem citar casos encara d'actualitat però ve'l més no remoure l'escòria pàtrida. Maclà no és un ídol, ni un cec, ni és un grimpador apujat per les masses gregàries i orbes d'esperit; no és, tampoc, un servidor de l'anarco-sindicalisme. Maclà és el Avís, és l'emor de tot un poble que s'organitza en la seva figura venerable, és, sencillament, l'home elegit, per la voluntat col·lectiva de nostra pàtria, destinat a obrir en la història de Catalunya una nova era de llibertat, de cultura i de reconstrucció nacional. Res més enfora del President de Catalunya que la presumpció, condició de felicitat que hom li suposa. La afirmació indecisa i absoluta d'aconseguir que de qui és Maclà el que és més gran demostra no tenir la menor noció de la psicologia del nostre poble. Però no ens gairenyia. La improprietat de determinats subjectes per a tractar els nostres afers i la ganada pedant amb que a hi lloquen són dues coses que van de braçet, galrabé sempre.

Doncs bé; a qui atribuir la responsabilitat dels esdeveniments d'aquests dies? S'ensylar directament a un organisme o una persona determinada ens sembla inexacte i fora de redó. Però al cal dir que l'aprovació de l'Estatut farà que aquestes situacions indefinides i ardues siguin impossibles. O, en termes més clars: quan la Generalitat i el Govern Civil hagulo una completa delimitació d'atribucions, tots els conflictes i totes les dificultats seran molt més fàcils de resoldre.

A més a més cal tenir ben present que és particularment interessant la qüestió de l'ordre públic en l'Estatut. La ho va dir el senyor Huriado en la memorable conferència de l'Ateneu Barcelonès: « Si no tenim l'ordre públic, no tenim autonomia ». L'ordre públic en comenat als catalans serà més eficaç i més ponderable la seva missió.

Si se'ns reconeix el dret de legislar, administrar i educar perquè no se'ns ha de reconèixer també el dret de mantenir la llei? Les funcions d'autoritat en mans catalanes seran una interpretació genuina d'un sentit català acatit i implícitament per tots els catalans. En quant als elements de perturbació que se'ns els plina amb tot un aparell de terror,

## Interessantísimas declaraciones de Alejandro Lerroux

### « Se necesita un Gobierno homogéneo centro-radical que marche constantemente, sin detenerse, hacia la izquierda »

« La Vanguardia » del domingo, publicaba la siguiente interesantísima entrevista con Alejandro Lerroux:

« Ginebra, 4 (recibido con retraso). — Antes de pasar a ocupar la presidencia de la segunda reunión del Consejo de la Sociedad de Naciones, el ministro de Estado español, señor Lerroux, nos ha concedido una entrevista, en el transcurso de la cual ha hecho las declaraciones siguientes para los lectores de « La Vanguardia »:

« Mi impresión sobre la obra de la Liga — ha empezado diciendo el señor Lerroux — es tan optimista como la recibida en junio pasado, al ver finalmente realizado el ideal de colaboración de los pueblos, considerado hasta entonces como una utopía.

Me congratulo vivamente de que la cuestión de la Anarchia haya quedado resuelta a satisfacción de ambas partes durante la presidencia de España del Consejo. Confío que la desaparición de este problema contribuirá a ampliar la ola de pesimismo que invade al mundo entero.

Preguntado sobre la posición que adoptará España en la Conferencia del Desarme, nuestro interlocutor ha contestado:

« Nuestra actitud responderá a la reforma militar del señor Azaña, gracias a la cual se han puesto a tope las necesidades interiores e internacionales, demostrando al mundo entero que el nuevo régimen no tiene tendencias imperialistas de ninguna clase y se inspira en los principios universales de paz más elevados.

— ¿Qué hay sobre la reelección de España como miembro del Consejo?

— Cosa segura. Lo mismo de los convenios celebrados aquí, que de los gestiones empezadas en Madrid, en todas partes ha caído una impresión favorable a la continuación de nuestro país en el seno del Consejo de la Liga.

— ¿Puede decirnos algo sobre política interior? ¿Qué opina sobre el Estatuto de Cataluña?

— No se pronunciará hasta dentro de mucho tiempo la última palabra sobre el asunto. Provisionalmente el Estatuto es un modus vivendi que hay que respetar, pues constituye

no un problema que mantenga una situación espiritual incubadora de graves dificultades. Por mi parte, dentro y fuera del Gobierno, cumpliré con lealtad los compromisos adquiridos voluntariamente, y si alguna vez actuase como jefe del Gobierno, no daría un paso atrás en el camino andado.

— ¿Qué opina sobre la tempestad de carácter social desatada en España?

— Juzgo también esta cuestión con optimismo. Nuestra situación social es consecuencia de la crisis mundial, europea y local. Hay que estar satisfechos del pueblo, que se ha conducido durante el cambio de régimen con un sentido humano, y ha sabido sobreponer se hasta a las exigencias del hambre.

Después de ocho años de dictadura, opresión y forzado silencio, las masas populares plantean al mismo tiempo todas sus quejas, produciendo un desorden que puede generar en el caos y la anarquía. Estoy convencido de que con un poco de tiempo y un poco de serenidad y energía, el Gobierno podrá ir resolviendo todos los problemas planteados. No dudo de la colaboración de todas las clases sociales para estabilizar definitivamente nuestras instituciones y nuestra economía, poniéndonos definitivamente al nivel de los demás países.

La mayoría de los miembros del Consejo están dentro de la sala de cristales cuando hacemos al señor Lerroux la última pregunta:

— ¿Qué Gobierno sustituirá al actual? — Creeré el ministro despidiéndose de nosotros — que la elección del Parlamento traerá el estado de opinión y entregará el Poder a un concurso de fuerzas políticas con un sentido radical y progresivo, con un sólido concepto de que sin el impulso de la ley y el ejercicio permanente de la autoridad no se puede realizar la obra de progreso social que tienen que llevar a cabo todos los Gobiernos. Si fuese necesario compendiar mi pensamiento en una sola frase, diría que se necesitaría un Gobierno homogéneo centro-radical, que marchase, sin detenerse constantemente hacia la izquierda.

ROSELLO

## Los aristócratas contrabandistas

Estos días se han descubierto varias exportaciones fraudulentas de dinero y objetos valiosos organizadas por nuestros aristócratas. Siempre hemos pensado que los aristócratas son los verdaderos sin patria; pertenecen exclusivamente a su clase, la aristocracia, y no a un país determinado.

En todas las revoluciones ha ocurrido lo mismo, y aunque la nuestra no tiene ningún parecido con la francesa, los aristócratas repiten, por repetir, el gesto de sus congéneres de Francia. Huyen, llevándose lo que pueden, porque esa es la moda aristocrática en tiempos revolucionarios.

Siempre el miedo de los aristócratas ha sido un gran agente revolucionario. Los aristócratas huyen, malvendiendo, con lo cual otras clases y otros individuos les sustituyen en su influencia y significación. Es justo. Los medrosos y débiles deben ser reemplazados por los más valerosos y recios. El miedo aristocrático es un factor selectivo.

Gracias a él, los aristócratas favorecen y aceleran la gran transformación del país, que, si ha de ser algo serio, tiene que consistir, ante todo, en el cambio de los individuos y clases dominantes. En su traspaso de influjo, poder y riqueza. Al huir, el aristócrata lo pierde todo, queriendo salvarlo. Pierde su personalidad social y ya se sabe que algunas veces ha perdido hasta su persona.

Pero la República no puede cruzarse de brazos dejando que el miedo opere estas saludables trastornos. Los aristócratas se llevan capitales y objetos que significan capital. Esta evasión está prohibida. Por lo que se ve, no basta el miedo del decomiso para hacer cojar en

esta táctica a los aristócratas. Habrá, pues, que tomar otras disposiciones más eficaces, de mayor constricción. La República está siendo demasiado atenta y cortés con el aristócrata que priva a España de capital, y con su afán exportador, contribuye en el extranjero a la mentira de un país deshecho e inseguro. Toda República ha sido siempre un concepto más puro y serio del patriotismo y, en sus comienzos, una lucha de los verdaderos patriotas contra todas las formas de antipatriotismo.

(De « Crisol ».)

## LIBROS

ISABEL, MUJERCITA DE HOY  
POR BERTHE BERNAGE

Isabel es una muchacha moderna, pero de un modernismo bueno que la hace más encantadora que sus abuelas, porque tiene más personalidad y es más apta para todo. Nos habla de su vida, de sus ocupaciones, de sus gustos, de sus diversiones, de sus vestidos; pin ta, toca el piano, se cose los trajes. Es una muchachita despierta y simpática, que sabe un poco de cada cosa.

Se enamora de Oliverio, un pintor de bastante talento, hermano de una amiga suya. Chantal, una santita cuyo mayor anhelo es ser Hermanita de los Pobres. El carácter algo misantrópico de él, siente la atracción de la sana alegría de ella, y tras de una temporada melancólica en que ambos se creen mutuamente desdenados, llega el feliz día de los esposales.

Isabel, ya casada, se transforma en una excelente ama de casa, venciendo animosamente las dificultades de la vi-

no sólo tent perillosos i omnipotents com hom fa veure l'obrerisme n'és absent de tot això. Els treballadors catalans, plejats en un ambient ídol i proporcional a l'ligar capaçitat i a l'ligar situació social, avaran, cada dia més, la seva consciència i el sentit de responsabilitat col·lectiva.

MENORQUIT

## De New-York

(De nuestra colaboración)

Era ella una mujer de 57 y llamábase Mrs. Irene Juvia. Afición de años atrás a los animales y viviendo en espaciosa casa propia, poseía una colección de dos monos, diez ratones blancos, quince perros y gatos, cuatro tortugas y dos loros. Uno de los monos era muy travieso, y un día se le cayó cogorran barba, propiedad de un negro sirviente y le dio con él en la cabeza, y fue con él al tejado. Tal algabaría se armó entre los irracionales, que los vecinos llamaron a la policía. La Irene fué llamada en cincuenta dólares y obligada a desahucarse de los animales que fueron a parar al Jardín zoológico.

Los estadísticos del Bureau del Censo, nos dan una idea del empleo del radio en el país. Existen 83 juegos en operación en cada 1.000 personas de la población, lo que compone un total de 10.000.000 juegos. Este uso del radio que se extiende cada día más, es más que suficiente para mantener la industria en un estado de prosperidad desde su infancia.

Rusia cuenta con un genio agricultor, si los informes que nos da el periódico « Izvestia » tienen fundamento. Llámase Zolotov, es hombre que obtiene maravillas del suelo. Ha obtenido cinco toneladas de algodón por acre; 120 toneladas de patatas por idem; 110 toneladas de tomates por idem; 175 toneladas de pepinos por idem. Los tomates pesan dos a tres libras cada uno; coles pesan entre ocho y cincuenta libras; las berenjenas alcanzaron una yarda y media de largo y la planta veinte pies de altura. El periódico « Izvestia » da extensos detalles de cómo Zolotov prepara el suelo.

El 4 de julio, Día de la Independencia de Estados Unidos, se celebra quemando cantidades de pólvora. De la mañana a la noche petardos y cohetes y disparos de revólver causan un ruido infernal, con el deplorable resultado de un número de accidentes desagradables ocurridos en la vía pública. Este año los muertos han sido 354 en toda la nación y los heridos un número tres veces mayor. Es cosa de jugar con fuego, y los muchachos de poca edad, gracias a la indulgencia de los padres, componen el mayor número de víctimas, sin contar los incendios causados por ese juego patriótico.

Los ras acleños, después de todo, son algunos de ellos, fuente de importantes ingresos, por el hecho de rematar en una especie de amplia azotea desde la cual los centenares de visitantes gozan de una insuperable vista que vale bien un duro para gozarse. El Empire State Building es la « atracción » del día; 5.000 curiosos han subido a su torre en un día, y hasta 5.000, alguno que otro domingo. Con este término medio, calcúlase que los ingresos a fin de año no bajarán de 1.000.000. La azotea está rodeada por una fuerte y alta barandilla.

El tallam es uno de los metales raros que ha sido objeto de comercio en años recientes. Es más bien escaso, midiéndose su producción en libras más bien que en toneladas. Sus propiedades físicas y químicas se asemejan a las del plomo. Cuando se corta enseña un lustre brillante, que palidece pronto cuando expuesto al aire. Es blando y puede rayarse con las uñas de los dedos. El empleo más importante del tallam, hasta ahora, es como veneno para matar ratas y exterminar hormigas. Empleábase también este metal para otros objetos.

La cría de conejos en el estado de Nueva York ha dado magníficos resultados en el año 1929, según estadísticas que se han de dar a luz. El número de cazadores con licencia se fija en 207.268 y los conejos muertos a 879.706, clasificados de tres especies con sus nombres de la traducción.

A. T.

Nueva York, agosto 15 de 1931.

# LOS CINES

**PRINCIPAL.**—Han reabierlo sus puertas las salas de proyecciones y reanudamos por lo tanto estas crónicas.

En el Teatro Principal se acaba de estrenar la hermosa comedia dramática y sentimental, hablada en español «Camino del Infierno» que además de ser muy interesante ofrece sonoras recitadas con acompañamiento musical.

**CONSEY.**—Este cine ha permanecido abierto y en el como de costumbre se proyectan cintas interesantes y de variados géneros.

Las últimas proyectadas se titulan «En la Corrientes» y «Tom y su cuadrilla».

**VICTORIA.**—«En silencio» se titula el film estrenado el sábado, hablado y cantado en italiano, de argumento sentimental. Es la adaptación a la pantalla de una obra del famoso Pirandello.

**TRIANON.**—Los espectáculos Arnaldo; un buen repertorio de variedades se han presentado estos días en el Trianon, donde han encontrado reclamo y marco muy propios.

Lo mismo el trabajo de los artistas, que el expéndido vestuario y el hermoso decorado han gustado mucho al público siempre numeroso y que ha premiado a los actores y cantantes con frecuentes aplausos y llamadas para la repetición de muchos números, con cedida galantemente por aquellos amables artistas.

## Liga Marítima

### Clausura de la temporada

Después de brillantes éxitos obtenidos durante el presente verano en los deportes y fiestas se celebró ayer con animación la clausura, asistiendo al acto buen número de comensales.

A la hora enunciada empezó la comida presidida por la distinguida señora doña Josefa Nodriguez viuda de Oliver, teniendo a la derecha el comandante de marina don Gabriel Rodríguez Acosta y a la izquierda el jefe de esta Base Naval don Luis Ibáñez Yanguas. Asistieron también doña Josefa Andrea de Ferrer, doña María Vera de Sintes e hija, las señoras Elecia Roiger y Mary Oliver, ej. Presidente de la Liga Marítima don Juan F. Rodríguez los miembros de la Directiva señores Pons Siles, Jerez, Frech y Beltrán, el ingeniero holandés don Juan Kappeyne, buen número de socios y representación de la prensa local. Bajo la dirección del consejero don Pedro Pons Mesquida, se sirvió excelente comida. Terminado el ágape se levantó el señor Taltavull, agradeció la asistencia al acto, haciendo constar los éxitos de las fiestas desde el principio hasta el final de la temporada.

Dedicó sinceras palabras de elogio a la prensa local por su constante cooperación en todas las fiestas celebradas. Se dieron vivas a España y a la Liga Marítima.

Fue muy aplaudido el señor Taltavull. Le contestó el teniente de Infantería don José Peña, que también mereció aplausos. Nuestra enhorabuena a la Junta Directiva, por los éxitos obtenidos y las gracias por atenciones tenidas con nosotros.

La reunión, ayer tarde en la terraza y a pesar del tiempo revuelto que hacía, se vio muy concurrida bailándose al compás de un cuarteto selección de la «American Orchestral».

# SALON VICTORIA

## HOY LUNES 14 SEPTBRE. A las 9 1/2 ESTRENO

# DRACULA!!

Totalmente hablada en correctísimo español

¿Qué es DRACULA? No se puede explicar... ¡HAY QUE VERLA!  
Pronto en Mahón será el tema de todas las conversaciones,  
¡Es la película que ha intrigado a todo el mundo!

Butacas 1'00. Palco 2'50. General 0'60.

## Noticias marítimas

### Biología y emigraciones del atún

El Ministro Interior de Estado de Portugal comunica a la Autoridad de Marina de esta Provincia lo que sigue:

«El ministerio de Marina de Portugal en sus estudios sobre biología y emigraciones del atún, se propone dar suelta, el 7 de los corrientes, a un atún vivo con una anilla que llevará la inscripción «Acuario Lisboa Portugal núm. 2». Pide la Embajada que se ponga en conocimiento de las Autoridades de Marina españolas, a fin de que en el caso de que el ejemplar en cuestión sea capturado se ponga en conocimiento de aquel Gobierno el lugar y condiciones en que el hecho tenga lugar y demás circunstancias que puedan ofrecer interés, remitiéndole la anilla descrita».

Lo que se da publicidad para conocimiento de los pescadores de este distrito, y público en general, rogándoles caso de ser hallado el referido atún den conocimiento a esta Comandancia de Marina.

### Buques correos

Ayer, a las nueve de la mañana, salió para Alcudia y Barcelona, la moto nave «Ciudad de Mahón» con el pasaje, la valija y carga.

—Procedente de los indicados puertos de llegada hoy el vapor «Jolme II».

—Esta noche a las siete debe salir de Alcudia para Palma el vapor correo.

### El tiempo

Desde el sábado, soplan vientos fuertes del primer cuadrante que han levantado gruesa marejada.

Ayer permaneció cubierto el firmamento.

### El «Sánchez Barcáiztegui»

Con motivo de la anunciada llegada a este puerto del Ministro de Marina vino anteaayer por la tarde el destructor «Sánchez Barcáiztegui».

En vista de nuevas órdenes emprendió las go viaje hacia Pollensa.

### Club Marítimo

Esta mañana han quedado retiradas las embarcaciones propiedad del Club Marítimo, debido a lo avanzado de la temporada.

### Veraneantes

Han terminado su verano muchas personas que se hallaban en las casetas de recreo que bordean las orillas del puerto y otras que se habían asentado de esta ciudad.

## Crónica local y general

### Por donde duele

Uno de los colaboradores más brillantes y prolíficos de nuestro colega piadoso «El Iris» suscribe sus regocijantes escritos con el hermoso seudónimo Facundo. En cierta ocasión, para nosotros imperecedera, trató de la cría del puerco, escribiendo Facundo: «el cerdo es un animal muy fecundo y tanta gracia nos produce esa definición que inevitablemente apenas leemos un artículo de Facundo recordamos la fecundidad del cerdo».

Todo ese preámbulo (al cual no que remos dar ningún alcance ofensivo, sino ofrecerlo como datos biográficos) ha sido escrito para dar cuenta de la campaña facunda y fecunda que realiza en contra de la Escuela Nacional el prolífico escritor.

La Escuela única es su obsesión, y artículo tras artículo viene combatiéndola, para alarmar a toda la prole y defender los «enchufes» que tiene instalados el clericalismo con el socorrido motivo de la enseñanza. Véanse las subvenciones que el actual Ayuntamiento de Ciudadela ha hallado consignadas en el presupuesto de este año de República de 1931:

	PESETAS
Al Colegio de Hermanas de la Consolación	250
Colegio de Madres de Enseñanza	500
Colegio P. P. Salesianos	1.500
Escuela Nocturna San José	300
Escuela dominical	150
Sostenimiento de la Banda Salesiana	550

Además constan también las siguientes:

	PESETAS
Sermón fiesta Nueve de Julio Orquesta (salesiana?) del Nueve de Julio	25
Sacristán Catedral, título fiestas Nueve de Julio	50
Sermón de San Antonio Abad Id. Id. Sebastián	25
Para cera en funciones religiosas	15
	400

La pérdida de esas prebendas tan bien enchufadas es lo que debe preocupar a Facundo, que asiduamente sale a la palestra a defender los sacrosantos intereses de la Religión.

A nosotros no nos parecen mal sus escritos ni dada la abundancia de subvenciones, nos causa extrañeza tanta fecundidad.

Pero no es comprensible que un sermón para San Antonio valga 25 pesetas y otro para San Sebastián 15 pesetas solamente. En verdad sea dicho el desdoro que se hace a San Sebastián es intolerable. Invitamos al señor Facundo que explique eso de las subvenciones.

### Candidato por Baleares

En la asamblea de comités republicanos federales de Mallorca celebrada ayer en Palma fué por aclamación designado candidato a diputado por Baleares, para las elecciones del día 4 de octubre próximo, nuestro distinguido y estimado amigo don Francisco Carreras Reura, digno e ilustrado Gobernador civil de esta provincia.

Al dar con gran satisfacción la precedente noticia hemos de felicitar expresamente al candidato designado y a la Asamblea designadora.

Al primero porque se ha hecho justicia a sus reconocidos méritos y a la segunda por su acierto al elegir candidato de los merecimientos, probidad, inteligencia y demás altas cualidades personales de don Francisco Carreras Reura.

### De viaje

Para Alcudia y Barcelona salieron ayer en la moto nave «Ciudad de Mahón» cuarenta y siete pasajeros, entre ellos el oficial de telégrafos don José Cardona Mercadé y su señora, el viajante del ramo de calzado don Gabriel Cardona y algunos jóvenes estudiantes.

### Pésame

El sábado por la noche falleció a la edad de setenta y nueve años el que fué nuestro amigo don José Carreras Orfila, persona activa y laboriosa según acreditó al frente del conocido comercio de juguetes que dirigía en la calle de Fermín Galán (antes Nueva).

Por sus apreciables cualidades personales y su hombría de bien el señor Carreras Orfila se ganó la estima y respeto de cuantos le trataron.

Nuestro sentido pésame a su señora viuda doña Juana Jover, hermanos y demás familia.

### Denuncia

Por la Guardia Civil del puesto de esta ciudad ha sido denunciado un vecino de la misma por conducir una bicicleta llevando bocina en vez de timbre, infringiendo el artículo 66 (b) del Reglamento de Circulación Urbana e Interurbana.

### Festival suspendido

A causa de lo despreciable del tiempo se suspendió ayer la fiesta organizada por el Patronato del Homenaje a la Vejez del Mar no, fiesta que tendrá lugar el próximo domingo al permitir el tiempo.

### Nota comercial

Exportación.—Para Alcudia y Barcelona se llevó ayer la moto nave «Ciudad de Mahón» ocho toneladas de carga varía, entre ellas 5 jaulas con huevos, 5 maías, 2 caballos y otros efectos.

### Otro buen muchacho

El muchacho de diez y seis años Florent Ritorri Rotger ha entregado al jefe de la guardia municipal, en el domicilio de éste, un «no me olvides» de oro que ayer encontró en la calle. Es la cuarta vez que este jovencito honrado y bueno procede en la forma indicada.

Elogiamos sinceramente tan hermoso rasgo demostrativo de que continúa el buen ejemplo juvenil de que tratábamos hace pocos días.

Quien acredite ser el dueño de dicha alhaja puede presentarse al jefe de la guardia municipal y le será restituida.

## CASINO DEL CONSEY

SABADO PROXIMO NOCHE:

Inauguración oficial de la temporada de cine 1931-32

con la hermoísimas superproducción METRO TODA EN COLORES NATURALES

# LA ISLA MISTERIOSA

Basada en la obra del mismo título del gran escritor JULIO VERNE.

## HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

### MENU PARA HOY

Entremeses variados  
Macarrones a la italiana  
Conejo con salsa  
Pescado frito  
Filete relleno

Postres variados

### MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados  
Arroz a la española  
Cebollas a la andaluza  
Langosta salsa verde  
Ternera mechada

Postres variados

	Pesetas	¢
Precio del cubierto		55
10 comidas clase superior especial		25
Abono mensual comida y cena (superior) (especial)		180
		110
Hospedaje completo por día (incl. comida)		19

## TEATRO PRINCIPAL

APARATO SONORO ORPHEO SINCRONIC

LUNES 14 SEPTIEMBRE. A las 9 30 noche. GRAN SESION POPULAR

P. P. 2'00. S. 1'00. B. 0'70. Asientos 0'60. Entrada 0'50

Ultima proyección de la magnífica película totalmente hablada en español!

## Camino del Infierno

por Juan Torena y María Alba

Las mejores películas españolas son las de la PARAMOUNT y FOX

PROXIMO JUEVES un magnífico programa.

SABADO: UN HOMBRE DE SUERTE.

May pronto: DEL MISMO BARRO.

## SALON TRIANON

ESPECTACULOS ARNALDO

HOY LUNES 14 SEPTIEMBRE DE 1931 A las 9 y media.

Ultima función definitiva de la Compañía de Revistas que dirige el primer actor señor Arnaldo, la que presentará como despedida una escogida selección de las revistas de gran éxito

Bay-Bay

Kric-krac

Old-Raid

Francisco Xambrot

Francisco Xambrot

PRECIOS: Palcos 2'50. Plateas 3'00. Entrada y butaca las seis primeras filas 1'25. Las restantes 1'00. Entrada general 0'60. Media entrada 0'30.

Vilanos en el aire

«La Correspondencia Militar» le ve un «en viado especial» en las tropas que manobran en el Norte. Este «enviado» escribe cosas pe regañas. El otro día oyó decir a un aldeano: «Con esto de la República se me ha muerto la vaca.» Ahora «certifica el siguiente hecho. «Al pasar las tropas por Ezquilog, y al llegar a un manantial que está en el monte, los soldados pararon para beber agua y llenar cantimploras. Uno de ellos perteneciente al batallón número 7, se permitió una broma a un aldeano, preguntándole si él había visto a la Virgen y si ésta era guapa y acercó su cantimplora al chorro claro del manantial, e inmediatamente el agua cristalina se convirtió en barro y dejó de caer.»

Trasladamos al señor Azeña este suceso, para que recomiende a las tropas un mayor cuidado: con los milagros y con los enviados especiales.

(De Crisols).

La caza en las vías pecuarias

**Es del dominio público**

La «Gaceta» publica la siguiente orden de Fomento:

«Vista la instancia suscrita por numerosos vecinos de Jerez de la Frontera, elevada a este departamento ministerial, e) solicitud de que sea derogada la real orden de 7 de diciembre de 1926, por la cual se autorizaba a la Asociación de Ganaderos del Reino a considerar como coto propio de caza las vías pecuarias en el espacio que cubren las fincas acotadas, debiendo, si arrienda es de derecho de caza, hacerlo exclusivamente a los señores de las fincas que la vía pecuaria atraviesa.

Considerando que la limitación del derecho del cazador establecida en la mencionada disposición es improcedente, ya que las vías pecuarias son de dominio público, y por tanto la caza que en ellas existe debe esquilmarse de libre aprovechamiento pero todo aquel que se halle provisto de la correspondiente licencia de uso de arma de caza y para cazar, y cumpla los demás requisitos especificados en la ley.

El señor ministro de Fomento, de conformidad con lo informado por el Consejo Superior de Pesca y Caza, ha tenido a bien acceder a lo solicitado en la instancia de referencia, y, en su virtud, que quede derogada la expresada real orden de 7 de diciembre de 1926 y sus efectos, desde el día de la fecha, cuantos arrendamientos del derecho de caza en las vías pecuarias se hayan efectuado al amparo de dicha disposición.

Se precisa

pequeño socio capitalista, para negocio en marcha. Informarán en esta imprenta

DON JOSÉ BERCILLA MARTINEZ

MEDICO TOCOLOGO DEL AYUNTAMIENTO DE MAHON

Pone en conocimiento de su numerosa clientela y de sus buenos amigos que ha trasladado su domicilio a la Plaza de A. Miranda, 11.

Horas de consulta de 12 a 2 y de 4 a 6.

PIANO

Lo está para alquilar o para vender al contado o a plazos.

Para informes, Plaza Augusto Miranda, 5

**EL COK** es el carbón ideal para cocinas económicas.

**EL COK** es el combustible más barato.

**EL COK** es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.

**Precios:** Tamaño grande puesto a domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 5'25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: en las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias (antes Príncipe), 19.



Don José Carreras Orfila

Falleció ayer a las 10 de la noche

E. P. D.

Sus desconsolados esposa doña Juana Jover, hermanos y hermanas, hermanos políticos, primos y demás parientes, presentes y ausentes, al participar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida les ruegan le tengan presente en sus oraciones.

Mahón 14 de septiembre de 1931.

SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 13 a las 0 15.

España al día

Notas de actualidad

Las responsabilidades

El lunes declararán ante los delegados de la comisión de responsabilidades los ministros del gobierno anterior a la primera dictadura señores general Aizpuru, que lo era de la Guerra, marqués de Alhucemas y Salvatella.

La subcomisión que entiende en el asunto del terrorismo de Barcelona ha llamado a declarar al general Milans del Bosch, que fué Gobernador civil dictatorial de dicha ciudad.

Don Melquiades Alvarez, prepara un escrito en el que solicita la reforma del auto de procesamiento del general don Dámaso Berenguer, de quien es defensor el señor Alvarez.

Se dice que el diputado don Carlos Blanco limitará la presidencia de la comisión de responsabilidades.

Asedio y rendición

Bilbao. — El asedio dirigido por la fuerza pública contra el local de la sociedad Círculo de la Juventud Vasca ha durado hasta la madrugada.

Los sitiados hostilizaban a la fuerza pública.

A las nueve se rindieron.

Fueron detenidos catorce.

El local ha sido clausurado.

El Gobernador civil se manifiesta dispuesto a aplicar energías medidas contra los excesos de los balcarras.

Explosión de una bomba

En el edificio de la Compañía Telefónica Nacional en Sevilla ha estallado una bomba.

La explosión ha causado fuerte alarma, pero no ha ocasionado desgracias.

Ha quedado interrumpido el servicio de correo.

Un dicho

El ministro del Trabajo señor Largo Caballero ha dicho que la República se salvará cuando queden aprobados las leyes fundas mentales.

Añade que su gobierno homogéneo no lo conseguiría

¿De quién son los frutos?

La mayoría de los campesinos de Barcelona denominados rebasaires se niegan a entregar los frutos a los propietarios de las tierras.

Apoyan la negativa en que está pendiente una revisión de contratos.

El gobernador ha dispuesto que estos pleitos se sometan a los juzgados.

Se espanta a los turistas

Los dueños de fondas y hoteles de Barcelona se quejan de la campaña que en el extranjero se hace para ahuyentar a los turistas que proyectan ir a Barcelona.

Se presenta a la capital de Cataluña bajo un aspecto peor que el de una caba de sal vajés.

La fundada que la de los hoteleros de Barcelona formulada ante el gobernador será por éste tramitada al ministro correspondiente.

¿Lo que coles de una huelga

El juez ha recibido declaración a noventa y cuatro detenidos de los que había a bordo del «Dédalo» con motivo de la última huelga revolucionaria de Barcelona.

Todos negaron haber agredido a la fuerza pública y dijeron que se encontraban casualmente en el sindicato del ramo de construcción en la calle de Mercaderes, cuando aquel local fué asediado por los guardias de seguridad.

En un nuevo registro en dicho local se han encontrado pistolas.

En el hospital ha fallecido el huelguista Montero, que fué herido cuando los refrigeros en la calle de Mercaderes.

Conflictos económicos

Barcelona. — Se anuncian aumentos en los precios del pan y de la carne.

En el curso de una huelga de veinte y cuatro horas en Figueras los parados trataron de liberar a los presos de la cárcel, pero no lo consiguieron. Fué detenido el presidente del sindicato de curtidores.

Se ha solucionado la huelga de la fábrica Cros de Barcelona.

Asuntos marítimos

Los hidroaviones en que viajaban el ministro de Marina señor Casares y sus acompañantes han descendido al mar en la bahía de Poliensa (Mallorca).

El señor Casares ratificó los contratos en

«La cuestión de las responsabilidades ha envenenado durante mucho tiempo la política española».

Esto dice «El Debate», y tiene razón. Como la tenemos nosotros al añadir que antes habían envenenado los responsables a la nación española.

Y si les dejan un poco más de tiempo no lo cuenta, la pobre

ATENCION

Venderíanse en muy buenas condiciones maquinaria completa y enseres propios para la elaboración de pan.

Informes: Rampa de la Abundancia número 56 (muelle).

Manifiesto a los periodistas que había destinado a aquel Ayuntamiento y que había nombrado a una Comisión gestora. Ha comprobado que en aquel pueblo era mayor el número de comunistas que en ningún otro de la provincia. En Dofia Mencía existe un centro comunista de hombres y otro de mujeres, habiendo sido detenidas ambas directivas. La del centro comunista de mujeres la componían siete, las que influyeron en sus compañeras del campo para que ingresasen en el partido. Trabajaban en sus acuerdos, no sólo de la mejora de sus sueldos, sino también de los casos de sus meritos, padres y hermanos y hasta hacían propaganda sobre ellos para que se afiliasen al partido comunista. Además, tomaban toda clase de acuerdos releccionados con los noviazgos y derechos a las mujeres al amor libre.

Terminó manifestando que Dofia Mencía había 40 detenidos, habiendo pasado unos a disposición de la autoridad judicial y otros al gobernador civil.

Reparacion y limpieza

de toda clase de máquinas de escribir

Especialidad en Underwood.

Jaime Carolá Farrés. Rosario, 27.

VENDO

Máquina «Singer» nueva, propia para aparadoras o talleres de reparaciones de calzado. — INMEJORABLES CONDICIONES.

Informes: Tomás Pons. — J. Mir 191.

La Colección Universal

Es la biblioteca de clásicos españoles y extranjeros, antiguos y modernos, más amplia y económica que existe en nuestro idioma. Las traducciones se hacen siempre directamente del idioma originario por excelentes escritores. Mensualmente publican cinco números, que constituyen uno o más volúmenes Suscripción trimestral (15 números) 6 pesetas.

Acaban de aparecer los siguientes volúmenes, correspondientes al segundo trimestre 1931:

Shakespeare: «Antonio y Cleopatra» (números 1.180,82) pesetas 1'50.

Gashell: «Norte y Sur», tomos III y IV (números 1.183,84 y 1.191,92) pesetas 2'00.

Dembowski: «Dos años en España y Portugal durante la Guerra Civil 1838-1846», tomos I y II (números 1.185,90) pesetas 3'50.

Goethe: «Los años de aprendizaje de Guillermo Meister» tomo I, (números 1.193,95) pesetas 1'50.

Pida catálogo de esta biblioteca, que se vende encuadernada a la rústica y en tela o pasta

Espasa Calpe S. A. Apartado 547. — Madrid.

Tipografía Mahonesa. — Calle Nueva

Quando hubo salido pregunté a los viejos cuál era la causa de su preocupación y de la tristeza de su nieta. Entonces me contaron que el padre de Cecco les había visitado aquella tarde y les había pedido para su hijo la mano de Graziella. Esto constituía una gran felicidad y una gran fortuna para la familia. Cecco sería dichoso, Graziella, que era tan buena, se llevaría con ella a sus dos hermanos pequeños para educarlos como si fueran sus propios hijos; y los últimos días de los dos viejos quedarían así asegurados contra la miseria. Habían accedido, pues, gustosísimos al proyecto de matrimonio; habían hablado con Graziella, y aunque no había respondido nada, sin duda por timidez y por modestia, suponían que su silencio y sus lágrimas eran consecuencia de su sorpresa y su emoción y pasarían como pasa sobre la levedad de una flor la sombra del vuelo de una mariposa. En resumidas cuentas: que entre ellos y el padre de Cecco habían acordado celebrar los esponsales después de las fiestas de Navidad.

IX

Siguieron hablando largo tiempo aún; pero yo ya no me enteraba de nada. Hasta entonces no me di cuenta yo mismo de la clase de afecto que sentía por Graziella. Ignoraba si la invencible in-

VI

Realmente, bajo los rasgos de la suma desgracia, había algo angélico en el amor del pobre Cecco. Así, lejos de mostrarse humillado o celoso por las familiaridades y preferencias de que Graziella me hacía objeto ante sus propios ojos, me amaba también, puesto que ella me amaba. No pretendía absorber los afectos de su prima, ni siquiera ocupar en ellos el primero o segundo lugar; se conformaba con el que la muchacha quisiera concederle: con poco, con poquísimo le bastaba. Por complacerla un momento, por obtener de sus ojos una mirada afectuosa y de sus labios un gesto o una palabra amable hubiera ido al fondo de Francia, dispuesto a traerme al lado de aquella mujer por la cual era yo preferido tan a las claras. Creo que me hubiera odiado si hubiera sabido de mí que fuese la causa de la más leve tristeza de su prima.

Su dignidad era tan poco exigente como su amor. Quizá, frío en el fondo, reflexivo, metódico y sensato, tal como Dios y su propia debilidad le habían hecho, calculaba instintivamente que mi imperio sobre las inclinaciones de su prima no sería eterno; que cualquier circunstancia fatal podría separarnos; que yo era extranjero, que había venido de un país lejano, y que mi condición so-

NOVEDADES

PAÑERIA

ALMACENES BAUZA

Sastrería de primer orden, Militar, Paisano y eclesiástico. Proveedor de la Institución Cooperativa de Funcionarios del Estado Provincia y Municipio.

Tiene el gusto de participar a su distinguida clientela la próxima visita de su viajante para los días del 18 al 24 de Septiembre, hospedándose en el Hotel Bustamante donde tendrá sumo placer en enseñar el muestrario para la próxima temporada.

